

**第五十八届会议**

议程项目 42

**联合国文化遗产年的后续行动****2002 联合国文化遗产年及其后续行动****秘书长的说明\*****摘要**

大会 2001 年 11 月 21 日通过第 56/8 号决议，宣布 2002 年为联合国文化遗产年，由联合国教育、科学及文化组织（教科文组织）担任牵头机构。教科文组织总干事请所有成员国和联合国姐妹机构以对话和发展这两个主要支柱为基础开展文化遗产年活动，注重国际社会对文化遗产事业的承诺。

庆祝文化遗产年的三个目标已经确定：(a) 加紧执行宣传和保护世界文化遗产的方案、活动和项目；(b) 加强教育并提高民众的认识，以促进对国家和世界文化遗产的尊重；及(c) 鼓励提供自愿捐助，资助并支持宣传和保护国家和世界文化遗产的活动。本报告概述了教科文组织在文化遗产年框架内进行或牵头进行的活动，并提到教科文组织将继续本着这一精神在此领域开展工作。

\* 联合国教育、科学及文化组织于 2003 年 9 月 30 日提交本报告。



## 一. 导言

1. 联合国教育、科学及文化组织（教科文组织）总干事成立一个多学科工作队，试行与联合国文化遗产年活动挂钩的教育、环境和信息方面的活动，并作为文化遗产年秘书处。

2. 当前任务是出版发行关于文化遗产年的资料袋，说明世界文化遗产的丰富多样性，以及教科文组织保护、捍卫和维持文化遗产的途径和方法。此外，特别说明文化遗产的诸多表现形式，无论是无生命还是有生命的文化遗产，包括文化遗址、手工艺品、创造性、艺术和口述传统。资料袋还概述教科文组织 50 多年来致力于遗产保护的情况，支持包容性的文化遗产观点，强调其强有力的演变性质。资料袋受到教科文组织合作伙伴的一致好评，包括各全国委员会、开发银行和私人基金会及联合国系统。资料袋被视为独特的综合工具，旨在提高对以下两方面的认识：文化遗产的有形和无形表现不可分割；应本着《联合国不同文明对话全球议程》的精神，保持文化多样性及不同文化和民族之间的对话。资料袋有助于促进不同文明和文化间的对话，重申佩雷斯·德奎利亚尔题为“我们的创造性的多样性”报告（教科文组织，1995 年）中的人道主义假定，其中坚称任何文化都不是孤岛，文化遗产是不同民族和民族特性之间相互影响、借鉴和交流的结果。

3. 文化遗产年的指定标识还帮助传达一种信息：文化是创造性和影响的果实。这套资料还在网上广泛转载，不仅会员国、文化教育部和当地机构无数次要求使用和复制文化遗产年标识，各区域许多基层组织也提出同样要求，资料袋的成功和影响由此可见一斑。教科文组织还收到将资料译成地方语文的最新提议。一些国家发动全国文化遗产年运动，为此开展庆祝活动并在各网站上大力宣传。

4. 此外，还编制文化遗产年最新日历，涉及大约 300 项国家、区域和国际倡议。国家运动旨在提高公众对文化遗产内在价值的认识，包括举办展览会、纪念日、摄影竞赛和青年竞赛；颁发保护名胜古迹和艺术奖；冲制纪念章；印发关于国家遗产的邮票和出版物。一些国家还庆祝国家遗产日、国家遗产周或国家遗产月，参观博物馆和文化遗址、参加会议和演讲及广播电视节目一律免费。同联合国系统保持正式关系的非政府组织，特别是教科文组织，发起促进和平文化遗产运动，旨在加强地方遗产作为建设和平工具的作用。

## 二. 世界遗产：共同财产和共同责任

5. 文化遗产年的重点是各主要区域会议和国际会议，旨在促进国际社会就有效保护文化遗产的创新办法达成共识，提出制订文化遗产概念的全面、统一办法。在此方面值得一提的是，同意大利当局合作于 2002 年 11 月 14 日至 16 日在威尼斯举行题为“2002 年世界遗产：共同财产和共同责任”的国际大会，庆祝 1972 年《世界遗产公约》三十周年，来自世界各地的 600 多名与会者聚集一堂。参加这次庆祝活动的 9 个特别讲习班注重技术和法律方面的具体措施，以确保预防性保护世界遗产。他们强调，教科文组织应与《世界遗产公约》缔约国、民间社会和私营部门合作，加强其在保护世界遗产方面的作用。

6. 《世界遗产公约》是获得最普遍承认的国际公约之一。截至 2003 年 6 月，共有 189 个《公约》缔约国。截至 2003 年 7 月，《世界遗产目录》中有 754 个遗产，包括 189 个国家中的 582 个文化遗址、149 个自然胜地和 23 个文化和自然混合财产。应回顾，《公约》起源于两场单独的运动，分别注重保护文化遗址和养护自然。这两场运动紧密配合、相互交织，促使国际社会采取行动支持世界遗产，同时提供论坛，促进保护文化遗产和环境，无论是自然还是文化环境，如“文化景观”概念所示。应庆祝本《公约》取得的巨大成功。但我们必须向前看，考虑未来的种种挑战。

7. 在联合国文化遗产年期间，还通过交流为提高公众认识、促进参与和对文化遗产的支持做出巨大努力。在此方面进行了一些宣传活动，如巡回展览会、专题新闻讲习班和以教科文组织世界遗产古迹为重点的记录影片系列和世界遗产日历，以及教科文组织私人合作者为拍摄有关世界遗产的电视影片达成合作协定。

8. 《世界遗产评论》得到更多的支持，以英文、法文和西班牙文发行，要求分发的请求不断增多。自 2002 年初以来也印发了俄文本。《世界遗产文件汇编》获得额外支持；出版物包括一本国际援助指南、一本非洲问题定期报告和关于世界遗产古迹旅游管理、世界遗产海洋生物多样性讲习班及查明和记录现代遗产的论文。

9. 发起了世界遗产合作伙伴倡议，最初从 2002 年至 2007 年，特别注重公私部门合作。2002 年 11 月在威尼斯大会上宣布新的合作伙伴关系，包括价值 1 500 万美元的教科文组织、联合国基金会和国际养护组织三方协定。目前，世界野生动物基金会和美国正在就类似的合作伙伴关系进行谈判。动物和植物国际组织还保证与教科文组织、联合国基金会和其它关心的伙伴合作，建立快速反应机制，应付对世界遗产自然胜地的威胁，为支助该机制运作的基金筹集必要的初期资本。现已最后确定与大环基金会的协定，其中保证五年内每年向选定的世界遗产财产提供 100 000 美元。同时，正在与惠普公司讨论一项合作。同各国际航空局的合作已经展开。目前，正在与欧洲航天局、比利时 Ghent 大学和 Louvain la Neuve 大学、巴西和阿根廷航天局及美利坚合众国国家航空和宇宙航行局拟订新的倡议，以便更好地监督和勘测世界遗产财产。

10. 威尼斯大会之后同 1972 年《世界遗产公约》缔约国达成若干双边合作协定，促进执行该《公约》。这些协定的目的是确定列入《世界遗产目录》的自然胜地和文化遗址，向提名国提供技术援助，加强管理已经列入名录的自然胜地和文化遗址，并拟订可能要为其筹措经费、特别是从国际合作机构筹措经费的项目。继早些时候与法国和日本达成支助世界遗产项目和监督活动的协定之后，已经同澳大利亚、比利时、意大利、荷兰、新西兰、西班牙和大不列颠及北爱尔兰联合王签订新的协定。在文化遗产年期间，还怀着感激的心情收到一些缔约国提供的大量专用捐助。

11. 教科文组织有义务不遗余力地执行《世界遗产公约》，确保扭转在社会发展

过程中出现的一些令人遗憾的最新趋势。虽然我们 must 与缔约国密切合作，但我们也要完成针对公众的巨大任务。最近两个世纪，在政治、意识形态、经济、技术和文化领域都发生了前所未有的变化。数以百万计的人被迫离开其传统环境和祖传工作，以便承担新的角色，而这往往使他们放弃曾经构成其特性和文化遗产基石的东西。

### 三. 保护无形文化遗产

12. 2002 年 9 月，在土耳其当局慷慨的邀请下，教科文组织在伊斯坦布尔举办了第三届文化部长圆桌会议，题目是“无形遗产——文化多样性之写照”。110 个国家的代表、包括 71 个文化部长以及 9 个政府间组织和非政府组织的代表参加了这个为期两天的会议。会议最后通过了《伊斯坦布尔宣言》，宣言载有一套关于维护无形文化遗产的指导原则，目的是在这方面建立国际团结。在这方面，起草一份《保护无形文化遗产公约》的想法得到赞同。在文化遗产年期间，起草这项公约是教科文组织主要目标之一，目的是建立一个维护无形文化遗产的规范框架，并使该框架最后成为象《世界遗产公约》对于有形文化和自然遗产那样有效的文件。

13. 教科文组织的声望大部分建立在它在有形遗产方面的工作。1972 年大会通过《世界遗产公约》时，这不仅是政治和法律方面的一件大事，而且是观念方面重要的创新。有史以来第一次将文化遗产和自然遗产合并同样的法律框架。在许多社会，传统的表达方式被全球化破坏，这是越来越明显的事。今日我们目睹生活许多方面朝向文化类同发展的趋势，将威胁许多独特的文化表达形式的存在。这种遗产的消失反映在世界各地文化多样性的减少。无形文化遗产迫切需要加以保护和恢复活力，每个政府应采取必要措施来确保这点。在联合国系统内，在文化领域负有任务的组织只有教科文组织，它在这方面长久以来发挥着带头作用。

14. 无形文化遗产在世界各地逐渐获得越来越多的确认，因它在我们的生活中在维持和提高文化特性和多样性方面发挥基本作用。它迫切需要更多的保护，以确保其继续和发展。这大部分由于该遗产的独特性质，这种性质涵盖活的文化传统的、然而脆弱的各方面，最常体现在某人或某一社区的精神生活、知识、技能和过程中。

15. 在文化多样性的前途是个大问号之时，因它面临全球化的影响，我们必须面对一件事，就是世界各地各民族的文化特性的最脆弱方面是其无形文化遗产。因此教科文组织有义务提请舆论注意这项遗产的重要以及鼓励会员国拟订其清单、予以保护和振兴。在全球化引起越来越多的经济相互依赖和加紧文化互动的同时，它也在文化方面引起风险，因它威胁许多文化表达形式的存在。这种文化生活的贫瘠影响到作为世界公民的我们全体。内在是多元、多样和不断演变的文化，编织成我们的社会、我们的记忆、我们的多重身份、我们的创造性——简言之，我们内里存在的结构。

16. 文化多样性的维护和促进是教科文组织基本的使命。但是，只是维护过去的有形遗迹是无法维持文化多样性的。它还需要维护和促进现在称为无形文化遗产的东西，这就是创造力的熔炉和活文化的主要动力。促进无形文化遗产的行动将针对鼓励所有国家在文化的研究员、创造者和保管者的积极合作下较准确地查明文化遗产的形式和项目，以及通过立法、体制、教育、促进和通讯活动使各国和社区知道这种遗产的价值和它们对这种遗产的责任，最后是通过建立促进合作与援助的技术和财务机制来调动国际社会。《宣布人类口述遗产和无形遗产代表作》是为了向尽量多的国家提供一个机会来证明其遗产的丰富。在文化遗产年内展开了第二次《宣布代表作》的筹备工作，秘书处收到了 66 件供评审的档案。向 41 个项目提供了筹备性的援助，提供了专门知识，便利在地方和国家各级举办会议，进行协商和编制指示性清单，举办讲习班和讨论会，以及编制所需的文件和进行实地工作。

17. 一年内，在一系列会议期间，专家研拟了关于无形文化遗产的工作定义连同一份词汇。2002 年 9 月，在政府间专家会议期间研拟了公约草案，并在 2003 年 6 月予以通过，将提交教科文组织大会 2003 年第三十二届会议。由教科文组织会员国设计的拟议国际制定标准办法，是鼓励会员国从事关于保护无形遗产的迫切行动的最有效的方法。

18. 本着同样的精神，维护和振兴某地特有的当地语言和文化习俗，也有助于提高文化多样性和保护文化遗产。大会在其 2002 年 2 月 15 日第 56/262 号决议第二节中吁请会员国和联合国促进保存和保护世界各国人民使用的所有语文。语言构成世界文化遗产的一部分，就是这种精神帮助了教科文组织促进增加了解语言作为文化遗产的工具的作用。

19. 教科文组织关心世界许多语言面临威胁，这种威胁危害语言体现的文化多样性。教科文组织出版的 2002 年版的《世界濒临消亡语言分布图》报告说，世界上说的大约 6 000 种语言，其中一半有消亡的危险，我们对人类思想的了解无可取代的一方面就会随它们一起消亡。语言逐渐消失的过程是一个连续不断的过程，不是新的现象。但是，在过去大约 30 年看到了语言的死亡或消失急剧地增加，这是与全球化的迅速扩散同时发生的。

20. 为了适当地处理不仅应认为是人类不可挽回的损失以及人类思想和知识总量的减少，并且是各群体间紧张和潜在冲突的因素的东西，教科文组织已展开几个方案和活动，目的在推动多种语文和语文多样性，尤其是在文化、通讯和教育各领域。

21. 在这方面，教科文组织进行了优先行动、包括出版教科文组织的《有消亡危险语言红皮书》以及制作有消亡危险语言数据库；该红皮书涵盖在西南太平洋、西伯利亚、澳大利亚、印度尼西亚和泰国有严重消亡危险的语言。教科文组织的《世界濒临消亡语言分布图》也在学者和新闻记者中引起很大的兴趣，并且成为一般人民的参考书（目前正在发展该分布图的强化网上版）。此外，2003 年 3 月，

在“文化遗产年”的后续活动的框架内，教科文组织使来自世界各地的专家，包括讲濒临消亡语言的土著聚在一起，目的是改进和重新调整教科文组织在濒临消亡语言领域的行动。专家们分析了世界各区域的情况以及研究涵盖这个领域现有的解决和宣言之后，建议一套行动计划，这将激励教科文组织在未来几年的工作。

22. 鼓励会员国，特别是(a) 调查和概述被发现濒临消亡的语言，(b) 积极推动承认其国内濒临消亡的语言，(c) 鼓励将濒临消亡的语言记录下来，(d) 创造条件以便利积极利用和使用那些语言，(e) 培养口语群体对自己的语言和文化的自豪，以及确保国内所有语言享有同样的声誉，(f) 探索语言和文化多样在经济和社会方面的好处以刺激可持续发展，(g) 在可行的时候，并在国际社会的援助下，提供经费以便记录、恢复和加强濒临消亡语言的方案。

23. 然而，需要进一步加强在这个领域的行动。使各国政府和整个民间社会增加认识当代世界濒临消亡语言问题以及因此必须在将来采取很有根据的多种语言办法，这将是至关重要的。推动多种语言的目的是强调世界各国人民的文化和语言多样性的价值，因而强调世界文化遗产的丰富。

24. 最后，在维护非物质文化遗产领域，同“发现者”频道的伙伴关系已导致制作关于在一些国家的九种濒临消亡语言的一系列短片，以及制作“女书”和“满洲”语的录像录音。

#### 四. 文化遗产、对话和冲突后干预

25. 当冲突或不容忍行动爆发时，文化遗产越来越成为目标，因为体现了集体记忆。文化之间的对话如今在国际政治议程上已经有了重要地位；因此，在国际上防止不容忍行为及其最极端表现形式，包括恐怖主义时，文化内容十分重要。为了使得文化之间的对话成为和平、合作与发展的保证，在冲突前和冲突后的局势中，就必须重建文化遗产，也必须达成确保群体之间和解的努力，加上强化相关的制订标准行动，以及建立新的措施来惩罚毁坏遗产的行为。

26. 近年来，我们亲自见到了越来越多的摧毁文化遗产行为，文化遗产已经变成一个主要目标，特别是在国家内部的冲突，原因包括象征主义、认同、侵略性、误解和排斥。大约在过去十年，教科文组织在许多不同的公共和私人伙伴协助下，协调复杂行动以保障遗产免受冲突的损害或威胁，在国际上发挥了显著的带头作用。教科文组织通过其在类似的运作行动中所进行的制订标准行动，尽力提醒决策人员关于批准现有国际文书的迫切需要，特别是 1954 年《关于发生武装冲突时保护文化财产的海洋公约》。建立对话和发展将是战略的支助，其目的是要突出文化遗产在民间动乱或武装冲突后保存和重建和平的作用。在文化遗产由于其认同价值已经成为目标的情况下，教科文组织尽力把开战各方和有关的人民集合起来，鼓励他们通过遗产的重建而恢复群体间的对话。在有些情况下，这表现为恢复有关人民，与其历史和文化归属之间的联系，同时也意味着恢复已被损害或

成为冲突起因的共同遗产的某种共同所有权。这将靠重新寻找人口中的种种文化内容以及代表各个文化内容的碑文来进行。

27. 我们在文化遗产年见到了 2002 年后期塔利班摧毁了巴米扬的佛像。教科文组织面临处理国际社会的挑战，要回应针对媒体的无数呼吁和信息，同时要安排派往阿富汗的复杂特派团。从那时开始，教科文组织协调了一切国际和双边活动，按照阿拉伯当局和会员国的要求，保障阿富汗的文化遗产。这尤其牵涉到确保由教科文组织执行局的一项决定所设立的国际协调委员会的运作，以及联合国阿富汗援助团所托付的文化遗产、媒体和体育方案秘书处的运作。

28. 教科文组织作为一个复杂行动的科学和技术协调员，目的是在于保存冲突所威胁或损害的遗产，其作用已经在文化遗产年得到进一步加强和推广。这已反映在要求采取紧急行动和技术援助的增加。这种行动的经费必须在经常方案项下支付，筹集到的预算外资金已不够用。例如在阿富汗、波斯尼亚和黑塞哥维那、柬埔寨和巴勒斯坦进行的活动，让许多不同的公共和私人部门伙伴都发挥作用，为保护文化遗产而共同努力。

29. 但是，甚至更加重要的是，经验显示文化遗产在建立和维护和平方面，尤其是在武装冲突或民间骚乱之后，也能发挥重要作用。虽然一个国家、人民或社会的遗产，由于其作为认同象征的意义，经常成为冲突期间的目标，它也能够成为以往敌对方之间的团结点，使他们能够重新建立联系和对话，以期重新拟订一个共同的认同和未来。

30. 教科文组织的战略是要帮助重建有关人民及其文化史的纽带，帮助他们发展一种共同拥有遗产的归属感，那是社会各部分的一个文化认同的来源。今年初，阿富汗临时行政当局托付教科文组织发挥作用，协调所有国际努力，以保护阿富汗文化遗产。那份遗产的丰富、多样和历史影响，是相当特殊的。从远古以来阿富汗就是处于不同文化的交汇点，也是古代丝路的一个重要枢纽。阿富汗的特殊文化遗产反映了古代波斯、古希腊、佛教、印度教和伊斯兰教之间的复杂交汇所塑造的历史，因此它也是两千多年历史的生动见证和许多不同民族、文化和信仰的展现。教科文组织积极从事调集金融和技术资源来重建和加强对阿富汗濒危文化遗产的保护。体认到文化传统和活动提供了可持续的社会和经济发展的最稳固基础，教科文组织目前正在整个阿富汗的重建过程中，促进文化的重要作用。

31. 教科文组织的群体间和解行动也在东南欧、高加索地区、中东、塞浦路斯、柬埔寨、东帝汶和朝鲜半岛的两个国家进行，目的是要加强遗产保存和管理的国家能力。作为其行动的一部分，教科文组织特别设法通过认识、谈判和训练活动，促进 1954 年《海牙公约》及其两个附加议定书的实施和/或批准。最后，它努力编写一份关于故意毁坏文化遗产的宣言草案，目的在于加强联合国在国际上的制订标准行动。宣言草案将提交教科文组织大会，供其在 2003 年第四季通过。

32. 在许多行动项目中，教科文组织证明了文化遗产可以组织起群体之间的和解活动，着重于共同保护受冲突影响的遗产，成为和平与和解的工具。其中最首要的是保护和发​​展柬埔寨吴哥窟的方案，那是一个国家的象征地。其他的项目包括(a)来自格鲁吉亚、亚美尼亚和阿塞拜疆的保存专家讲习班，(b)在大韩民国的资助下保护朝鲜民主主义人民共和国的文化遗址，(c)同世界银行一起，开始进行波斯尼亚和黑塞哥维那的莫斯塔老桥的重建工作，(d)派遣专家团到科索沃去评估各个社区的遗产地位，并且提出关于保存的建议，(e)训练东帝汶的博物馆专业人员，作为建立东帝汶文化中心和​​国家博物馆项目的一部分，(f)重建阿富汗的喀布尔博物馆和巴米扬、赫拉特和贾姆遗址，(g)同开发计划署合作，进行恢复塞浦路斯​​的两个纪念碑（一个是东正教，另一个是穆斯林）的研究。

33. 同样地，在促进文化间对话的目标下，通过提出和确认共同遗产和多元认同，鼓励文化之间的积极趋同，教科文组织在文化遗产年更加注意到非洲和加勒比有关奴隶贸易的有形和口述遗产，以便在安哥拉、利比里亚和坦桑尼亚联合共和国建立奴隶博物馆，并且设计文化旅游路线和记录同奴隶制悲剧有关的口述传统。这项工作将直接并入联合国所宣布 2004 年为纪念反抗和废除奴隶制的斗争国际年的方案中。在针对促进同阿拉伯区域进行文化间对话的计划下，制作了一部关于阿拉伯文化遗产的影片。关于地中海地区，于 2002 年 5 月开展了一个题为知识航行的项目。教科文组织在欧洲联盟的补助下，聚集了该地区 9 个国家的一些科学家，他们都共同关切水底的文化遗产和受到疏忽的地中海历史造船厂。

## 五. 关于文化遗产价值、能力建设与合作的教育

34. 该年期间更重视加强以保护文化遗产为目标的活动。教科文组织通过教育项目力图动员青年人保护和促进文化遗产，同时加强同文化间对话。得到特别注意的是，广泛分发遗产教材，如整套教育材料“年轻人手中的世界遗产”，该教材已翻译成 20 多种语文。为了尽量扩大这些教材的使用，在菲律宾、俄罗斯联邦、摩尔多瓦共和国、乌克兰、阿拉伯叙利亚共和国、法国、斯洛伐克和瑞典举办了八次教师训练讨论会。2002 年 4 月在约旦佩特拉举办了阿拉伯区域青年人世界遗产技能开发讲习班，2002 年 11 月在意大利特雷维索举办了另一个关于动员青年人保护世界遗产的讲习班。教科文组织还设立了一个正规和非正规艺术教育网站，载有非洲、拉丁美洲和加勒比、亚洲-太平洋和阿拉伯区域协商的结果，以期协助国家和区域两级的决策者制定艺术政策。2002 年 2 月在埃及阿斯旺举行了关于“年轻人手中的世界遗产——文明间对话”主题的国际会议。目前拟订的其他倡议集中注意有关具体世界遗产地的多媒体教材，例如“青年为青年”制作的连环画和招贴画。继约旦世界遗产技能开发讲习班之后，目前正在同国际文物保存和修复研究中心协作，为一本举例说明最佳做法的手册定稿。

35. 为了增强这方面的能力建设，教科文组织继续在阿富汗、阿尔及利亚、阿根廷、孟加拉国、博茨瓦纳、巴西、柬埔寨、中国、古巴、吉布提、多米尼加共和

国、朝鲜民主主义人民共和国、埃及、厄立特里亚、埃塞俄比亚、斐济、印度、印度尼西亚、伊朗伊斯兰共和国、伊拉克、约旦、哈萨克斯坦、肯尼亚、吉尔吉斯斯坦、老挝、黎巴嫩、阿拉伯利比亚民众国、马拉维、马来西亚、毛里塔尼亚、缅甸、蒙古、纳米比亚、尼泊尔、挪威、阿曼、巴基斯坦、巴布亚新几内亚、巴拉圭、菲律宾、卡塔尔、斯洛伐克、所罗门群岛、斯里兰卡、阿拉伯叙利亚共和国、塔吉克斯坦、坦桑尼亚联合共和国、突尼斯、土库曼斯坦、乌干达、乌克兰、乌拉圭、乌兹别克斯坦、越南、也门、赞比亚和津巴布韦，通过培训班、讨论会及其他技术合作活动和现场维护遗产，协助缔约国保护世界遗产。

36. 教科文组织致力于文化特别是文化遗产是一种可持续发展条件的概念，执行了各种与消除贫穷特别是赤贫有关的项目。项目涉及在若干发展中国家发展山区文化生态旅游，旨在通过旅游业消除贫穷；在撒哈拉区域 10 个国家减少农村-城市移民并保护文化和自然遗产，促进旅游业的可持续发展；以传统手工艺作为最穷青年就业机会的窗口，旨在使弱势儿童和青年获得技能，提高他们对文化遗产的认识；集中注意失业青年，主要是农村社区的失业青年，以期在加勒比若干国家发展可持续遗产旅游业。

37. 以陶醉、欣赏和留恋的目光注视着过去，而对当今却熟视无睹并拒绝所有变革的想法，是一种毫无意义的办法。这就是为什么世界遗产的开创性概念使教科文组织走上了可持续发展的道路：不仅生态意义上而且遗产意义上的“可持续”。可持续发展问题世界首脑会议强调，文化必须和经济、环境和社会一起关切，赢得作为可持续发展第四个支柱的地位。这种遗产概念要求所有人都尊重遗址持久的历史重要性，无论它们已经列入世界遗产目录，还是虽然具有可比重要性，但尚未列入，也许永远不会列入。文化遗产年有助于坚定地重申，世界遗产地应作为一种范例，并成为维护所有遗址，包括那些地方意义较大的遗址的模式。从教科文组织的角度看，由吉尔吉斯斯坦在教科文组织支持下推动的国际山年目标与文化遗产年目标完全一致。促进山区可持续经济发展是一个明显的交叉点。适当管理的文化生态旅游可以促进保护山岳文化和自然。不过有必要利用试点项目的调查结果，拟订关于这种文化生态旅游如何使山区社区获益的指导方针。目前，教科文组织正在中亚山区实施这样一个试点项目。项目活动包括培训当地人作为导游，建造社区家庭住宿房舍，以及培训制作高质量手工艺品。这些重点在于青年人和妇女的活动，直接促进发展偏僻山区社区作为生态旅游目的地的经济可行性；同时，这些活动加强当地社区的文化特性，并促进同其他文化来访者的对话。

38. 2002 年 12 月 4 日，大会第五十七届会议将全体会议的一天，用来标志联合国文化遗产年的结束。来自各地理区域的会员国代表发言重申了该年的象征性重要意义。他们特别着重指出对文化遗产的共同责任及其在促进相互谅解和古为今用方面的作用，以及当地社区在维护文化遗产方面的重要作用。他们还强调，文化遗产的国际法律保护必须取得进一步进展，并呼吁实施维护文化遗产的国际战略和一致行动。根据这些讨论，2002 年 12 月 16 日大会通过了第 57/158 号决议，

其中除其他外，重申进一步发展维护和保护世界文化遗产的国际机制的重要性，并鼓励联合国教育、科学及文化组织探讨如何可能加强这方面的国际合作。大会还邀请教科文组织总干事在大会第五十八届会议上发言，就文化遗产年期间所进行的活动提出总的看法。

39. 为了在文化遗产年的框架内进一步推动有利于文化遗产的机构间合作，教科文组织总干事于2002年3月14日召集了联合国系统各机构首长的协商会议，讨论“文化遗产：使文化多样性立足于可持续发展”的专题。会议的重点在于加强机制以维持世界的文化多样性；文化遗产在可持续发展中的作用；文化遗产作为社会融合、文化间对话与和解的要素；以及联合国系统各组织之间的未来合作。

## 六. 结论

40. 教科文组织多年来获得的经验以及文化遗产概念内涵的不断演变，使它得以加强其对世界遗产采取的办法。对教科文组织来说，保护有形和无形文化遗产意味着确保它有能力和复兴。因此，特别恰当的是，2002年被联合国指定为文化遗产年，从而同教科文组织2001年《世界文化多样性宣言》真正联系起来。同样，《世界遗产公约》的30周年提供了一次机会，以确定将要探索的道路，特别是公营和私营部门及民间社会之间的强大伙伴关系。在这方面，无形遗产应得到充分重视。人们仍基本上忽视无形遗产，倾向于将遗产视为纪念碑。因此教科文组织将积极工作，促进保护无形文化遗产，并使它成为保护政策的组成部分，因为它是文化多样性和人类创造性的关键成分。这种遗产逐渐丧失及其易受全球化影响的伤害，要求教科文组织作出极大努力。该组织将争取结合各种办法下的努力，通过使青年人特别意识到文化遗产的价值来保存文化遗产。

41. 在喀布尔博物馆大门的上面，不知姓名的人写下了以下信息：“一个民族与其文化共生死”。这句话几乎可以被视为联合国文化遗产年的座右铭。有无数例子说明，管理文化遗产促进经济增长的新办法，确实手在工艺、文化旅游业和涌现新型贸易方面为当地人民创造就业机会。

42. 维护文化遗产不光意味着保全文化纪念碑，还意味着复兴全世界的活文化、传统节日、表演艺术和手工艺，重建剧院和电影院，并推动文化工业，以帮助人民恢复文化特性，保全不朽的传统，并激励艺术和知识创造性。

43. 联合国文化遗产年的成果将难以立即衡量，但可以确认无疑的是，它为在全世界提高人们对维护文化遗产重要性的认识提供了一次独特机会。它为发现并更好地理解我们自己及其他人民的文化遗产以及保护、珍视、恢复和保全文化遗产的必要性提供了机会。